

Интернет-журнал «Наукovedение» ISSN 2223-5167 <http://naukovedenie.ru/>

Том 7, №2 (2015) <http://naukovedenie.ru/index.php?p=vol7-2>

URL статьи: <http://naukovedenie.ru/PDF/154PVN215.pdf>

DOI: 10.15862/154PVN215 (<http://dx.doi.org/10.15862/154PVN215>)

УДК 372.881.1

Хачатурова Эльвира Григорьевна

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Россия, Москва¹

Старший преподаватель кафедры «Иностранных языков»

E-mail: mamulik.52@mail.ru

Гусева Наталья Павловна

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Россия, Москва

Ассистент кафедры «Иностранных языков»

E-mail: mamulik.52@mail.ru

Обучение аудированию инженерно-технических работников в целях повышения мастерства и интернационализации образования

¹ 115409, г. Москва, Каширское ш., 31

Аннотация. В XXI веке, который называется веком знаний, в высшей школе повсеместно происходит переоценка целей и содержания образовательного процесса. Сегодня интернационализация рассматривается мировым образовательным сообществом как ведущее стратегическое направление развития высшего образования. В соответствии с необходимостью овладения инженерно-техническими работниками (ИТР) иностранным языком, а также с его ролью в интернациональном общении, в статье рассматриваются проблемы обучения будущих ИТР аудированию, в том числе проблемы аудирования профессионально ориентированной речи, значение аудирования в научно-технической коммуникации. Возрастание интереса к овладению устной иноязычной речью, к способности понимания и участия в коммуникативных актах ставит перед педагогами иностранного языка ряд вопросов, одним из основных среди которых является требование уделять на занятиях значительно большее внимание обучению аудированию. В связи с чем любые действия преподавателя, направленные на облегчение процесса восприятия иноязычной речи на слух окажутся, вне сомнения, полезными обучающимся.

В статье проведен анализ процессов восприятия иноязычной речи, конкретизированы трудности обучения, проистекающие из особенностей аудирования, дана характеристика специфических черт профессионально ориентированной речи инженерно-технической направленности, в том числе, монологической и диалогической.

Ключевые слова: интернационализация образования; аудирование; иноязычная речь; навыки аудирования; организация аудирования.

Ссылка для цитирования этой статьи:

Хачатурова Э.Г., Гусева Н.П. Обучение аудированию инженерно-технических работников в целях повышения мастерства и интернационализации образования // Интернет-журнал «НАУКОВЕДЕНИЕ» Том 7, №2 (2015) <http://naukovedenie.ru/PDF/154PVN215.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ. DOI: 10.15862/154PVN215

Как отмечено в докладах ЮНЕСКО, решение любых проблем высшей школы должно соответствовать требованиям интернационализации, которые на современном этапе являются основным критерием, определяющим положение высшей школы в обществе, его внутреннюю организацию. По утверждению Э. Джонса, «наступило время, когда интернационализация проникла во все области жизнедеятельности высших учебных заведений» [1]. Указанный тезис целиком и полностью относится и к российской высшей школе.

Интернационализация в сфере инженерно-технического образования включает в себя введение международных норм и правил в большинство областей деятельности технического вуза, в том числе в сферу языкового образования. Иноязычную инженерно-техническую подготовку специалистов необходимо построить так, чтобы она могла послужить основой для будущей эффективной международной профессиональной деятельности.

Продолжительное время методисты полагали, что преподаватели не уделяют аудированию должного внимания при изучении иностранного языка. Данное обстоятельство относилось за счет того, что развитие навыков аудирования у обучающихся происходит самопроизвольно посредством их погружения в практическую языковую среду, в процессе изучения грамматического, лексического и фонетического материала [1].

Сегодня, по мнению исследователей, обучающиеся видят необходимость в обладании высоким уровнем навыков аудирования, поскольку они сами желают уметь понимать, что именно сообщается им на иностранном языке в личном общении, в ходе деловых встреч, с экрана телевизора и т.д. [2].

Аудирование, как считают исследователи, является сложным для освоения и изучения процессом, поскольку при прослушивании задействуется целый комплекс психических процессов, таких как слуховое восприятие и распознавание; концентрация внимания; угадывание смысла; предвосхищение, сегментирование речи, а также мыслительные операции анализа и синтеза, основанные на различного рода интерпретациях прослушиваемого сообщения [3].

Для овладения аудированием следует достичь интеграции слухоречевых навыков (автоматической способности безошибочно, быстро и одновременно воспринимать и узнавать фонетический код) и лексико-грамматических навыков рецептивного характера. По мнению М. Роста, аудирование является обязательным видом речевой деятельности, поскольку предоставляет обучающемуся информацию, без понимания которой нельзя начинать никакое обучение иностранному языку. [4] Поэтому для результативного обучения аудированию педагогу необходимо понимать и осознавать ее специфику.

Обучение аудированию признается исследователями неотъемлемой составляющей процесса совершенствования соответствующей профессиональным требованиям коммуникативной компетенции. [5].

Однако, согласно исследованиям, по причине сложности аудирования будущие ИТР при аудировании сталкиваются с определенными трудностями, которые препятствуют пониманию сказанного носителями языка. Причем часть из них считает, что неполное либо неверное понимание иноязычной речи технической направленности может воспрепятствовать полноценному коммуникационному процессу. [6] К тому же, данные трудности могут вызвать ощущение неуверенности, доходящее порой до чувства страха. [7].

В связи с чем, задачи, стоящие перед педагогом, заключаются в разрешении данных трудностей и развитии способности понимания иноязычной речи. Поскольку трудности в понимании иноязычной речи, испытываемые будущими ИТР, вызывают значительные сложности при общении, включающем инженерно-технические проблемы необходимо

создать соответствующие педагогические условия, направленные на решение указанных задач.

В первую очередь, необходимо провести анализ механизмов аудирования. В целом аудирование происходит во внутреннем плане, в сопровождении сложных процессов мышления и включает в себя следующие составляющие: восприятие на слух, распознавание и интерпретацию [8]. Аудирование происходит на различных уровнях, таких как распознавание фонем; узнавание отдельных слов и фраз; осмысление текста по абзацам, включение смысловых единиц в единый смысловое значение синтагмы; формулировка смысла целого текста; сжатие услышанной информации. Перечисленные уровни аудирования функционируют в динамической целостности, приводя в действие психофизиологические механизмы долговременной и оперативной памяти, понимания и прогнозирования.

Вышеуказанные особенности аудирования, оказывающие влияние на результативность понимания иноязычного высказывания, необходимо учитывать при организации образовательного процесса. Не вызывает сомнений, что многие трудности аудирования проистекают из ее сущности, т.е. обусловлены тем, что обучающийся не занимает активной позиции в речевом процессе, но должен овладеть умением одновременно с однократным предоставлением информации извлечь ту, что необходима для осознания смысла высказывания.

Значимым условием для понимания текста при аудировании являются фоновые знания, к которым, в первую очередь, относятся профессиональный терминологический лексический запас, знание структуры иноязычной профессионально-ориентированной речи, ее синтаксиса и грамматики.

Область технического общения имеет свои особенности. Именно в ней речевая информация характеризуется максимальной точностью, логичностью и однозначностью. Техническая речевая информация всегда строго аргументирована.

Основной целью использования профессионально ориентированной речи является объяснение причин тех или иных явлений, сообщение и описание существенных признаков и свойств объектов инженерно-технического плана.

Указанные особенности профессионально ориентированной речи выражены в ее языковых характеристиках, обуславливают использование определенных языковых средств. Речь инженерно-технической направленности включает языковые единицы следующего вида:

- во-первых, лексические единицы, которые обладают функциональной окраской речи данной направленности (специфические лексические единицы, особый синтаксис, специфические морфологические формы);
- во-вторых, функционально-нейтральные лексические единицы, применяемые в равной степени во всех видах речи;
- в-третьих, функционально-нейтральные лексические единицы, преимущественно задействованные именно в речи инженерно-технической направленности (значимым является их численное преобладание в данной речи).

Аудирование вкупе с обучением разговорной речи с опорой на текст, который имеет для ИТР профессиональную значимость, является естественным и эффективным в ситуации профессионального общения. В рассматриваемом случае будущий ИТР должен обладать умениями, в состав которых входят:

- понимание содержания как отдельных предложений, так и всего текста в целом;
- ориентирование в содержании текста;

- составление плана прослушанного текста и организация выбранного для ответа материала согласно плану;
- сокращение и дополнение текста;
- запоминание и удержание в памяти собственноручно созданного текста;
- передача содержания нового текста с опорой на составленный план.

Педагог в процессе аудирования может поставить перед обучающимися ряд задач, направленных на

- передачу общего содержания прослушанного текста;
- передачу содержания текста, с конкретизацией определенных деталей;
- характеристику той или иной технической проблемы, рассмотренной в тексте.

Устная профессионально ориентированная речь основывается, в том числе, на прослушивании материала, который далее подвергается репродукции. Таким образом, такая широко применяемая в высшей школе форма занятия, как лекционное занятие, может стать базой для формирования умений монологической речи с помощью заданий, в которых предлагается составить план полученной на лекции информации, озвучить основные идеи лекционного занятия, рассмотреть один из вопросов лекции.

По мнению исследователей, этапность в обучении профессионально ориентированной монологической речи инженерно-технической направленности может быть представлена следующими основными этапами:

1 этап: воспроизведение прослушанных текстов.

2 этап: формирование навыков применения фрагментов профессионально ориентированной речи в тексте.

3 этап: повтор и отработка лексических и грамматических особенностей прослушанных текстов.

4 этап: формирование навыков и умений применения профессионально ориентированного языкового материала.

5 этап: развитие умения самостоятельно продуцировать монологическую речь. [9].

Обучение навыкам аудирования диалогической речи, предназначенным для непосредственного профессионального общения, должно принимать во внимание особенности диалога, реактивность и эллиптичность диалогической речи, относительную сжатость синтаксиса, которая позволяет собеседникам участникам диалога сосредоточить внимание на содержательных аспектах высказывания. В ходе начального этапа обучения аудированию диалогической речи стоит обратить внимание на реплики собеседников. В дальнейшем при обучении аудированию профессионально ориентированной диалогической речи инженерно-технической направленности необходимо, чтобы обучающиеся сосредоточили внимание на усвоении инициативных реплик, которые дают возможность получить дополнительную информацию, уточнить источники информации, определить ее истинность, узнать точку зрения другой стороны диалога, что значительно облегчит понимание иноязычной речи.

В общем случае, устная речь характеризуется экспрессивностью, последовательностью, неподготовленностью и естественностью. Вследствие чего, устная профессионально ориентированная речь в некоторой степени приближена к общеупотребительной разговорной и может содержать экспрессивную лексику,

сопровождаемую невербальными компонентами, интонационными маркерами, отходом от темы беседы, дополнительными пояснениями и комментариями. Указанные особенности могут как облегчить так и усложнить аудирование. [10].

Таким образом, все вышерассмотренные особенности профессионально ориентированной речи инженерно-технической направленности необходимо учитывать при планировании обучения аудированию, переходя от менее сложных заданий к более сложным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Hedge T. Teaching and learning in the language classroom. - Oxford: OUP, 2008. P. 227-258.
2. Flowerdew J. Academic listening: Research Perspectives. - Cambridge: CUP, 1994.
3. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. - М.: Высшая школа, 1989.
4. Rost M. Introducing listening. – NY: Penguin, 1994.
5. Сальная Л.К. Обучение аудированию научной речи // Известия ЮФИ. Технические науки. – 2013. - №10.
6. Казарина Т.В., Перовская З.Ф. Обучение аудированию слушателей курсов повышения квалификации в техническом вузе // Вестник ТГПУ. - 2011. - №6.
7. Rost M. Listening in language learning. Longman, 1993.
8. Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. - М.: МСПИ, 2001.
9. Елухина Н.В. Обучение аудированию в русле коммуникативно-ориентированной методики // Иностраный язык в школе. - 2009. - №2.
10. Осипова Н.Н. Разработка модели проблемного обучения студентов иностранному языку (на материале аудирования) // Высшее профессиональное образование. – 2011. - №9.

Рецензент: Л.П. Качалова, доктор педагогических наук, профессор кафедры УСЭС Уральского государственного университета путей сообщения.

Khachaturova Elvira Grigorjevna
National research nuclear university «MEPhI»
Russia, Moscow
E-mail: mamulik.52@mail.ru

Guseva Natalya Pavlovna
National research nuclear university «MEPhI»
Russia, Moscow
E-mail: mamulik.52@mail.ru

Listening Education of engineers and technical workers in order to improve skills and the internationalization of education

Abstract. In the XXI century, that is called the century of knowledge, in higher education around the world there is a reassessment of goals and content of the educational process. Today the internationalization of the global educational community is considered as a leading strategic direction of higher education. In accordance with the need of mastering of engineers and technical workers (ITR), a foreign language, as well as its role in the international dialogue, the article deals with the problems of training future engineers audition, including problems of professionally focused speech listening, the importance of listening in scientific and technical communication. Increasing interest in mastering in oral speech speaking, ability to understand and participate in communicative acts poses foreign language teachers a number of issues, one of the main among them is the requirement to pay in the classroom much more attention training in audition. In connection with it any action of the teacher, aimed to facilitate the process of perception of foreign speech at the hearing will be, no doubt, useful for students.

The article analyzes the processes of perception of foreign speech, learning difficulties fleshed out from the specifics of the audition, the characteristic of the specific features of a professional speech-oriented engineering orientation, including monologue and dialogue.

Keywords: internationalization of education; listening; another language speech; listening skills; listening organization.

REFERENCES

1. Hedge T. Teaching and learning in the language classroom. - Oxford: OUR, 2008. P. 227-258.
2. Flowerdew J. Academic listening: Research Perspectives. - Cambridge: CUR, 1994.
3. Haleeva I. Fundamentals of the theory of learning foreign speech understanding. - M.: Higher School, 1989.
4. Rost M. Introducing listening. - NY: Penguin, 1994.
5. Salnaya L.K. Education Listening scientific speech // News UFI. Engineering. - 2013 - №10.
6. Kazarina T.V., Perovskaya Z.F. training to audition students refresher courses in technical colleges // Bulletin of Tomsk State Pedagogical University. - 2011. - №6.
7. Rost M. Listening in language learning. Longman, 1993.
8. Zimnyaya I.A. Lingvo psychology speech activity. - M.: MSPI 2001.
9. Eluhina N.V. Education Listening in line communicatively-oriented technique // Foreign languages at school. - 2009. - №2.
10. Osipov N.N. Development of a model problem of student learning a foreign language (based on listening) // Higher Vocational Education. - 2011. - №9.